

בְּרוּכֵי הַבָּיִת

DOBRO POЖАЛОВАТЬ  
TERVETULOA

ברוכים הבאים  
ISTEN HOZTA

أهلاً وسهلاً  
BENVENUTO

# AN ADVANCED GUIDE TO MULTILINGUALISM

Larissa Aronin

# An Advanced Guide to Multilingualism

Larissa Aronin

EDINBURGH  
University Press

Edinburgh University Press is one of the leading university presses in the UK. We publish academic books and journals in our selected subject areas across the humanities and social sciences, combining cutting-edge scholarship with high editorial and production values to produce academic works of lasting importance. For more information visit our website: [edinburghuniversitypress.com](http://edinburghuniversitypress.com)

© Larissa Aronin, 2022

Cover image: David Wittig  
Cover design: Stuart Dalziel

Edinburgh University Press Ltd  
The Tun – Holyrood Road  
12(2f) Jackson's Entry  
Edinburgh EH8 8PJ

Typeset in 10.5/12pt Janson MT  
by Cheshire Typesetting Ltd, Cuddington, Cheshire, and  
printed and bound in Great Britain

A CIP record for this book is available from the British Library

ISBN 978 0 7486 3563 4 (hardback)  
ISBN 978 0 7486 3564 1 (paperback)  
ISBN 978 0 7486 3565 8 (webready PDF)  
ISBN 978 1 3995 0114 9 (epub)

The right of Larissa Aronin to be identified as the author of this work has been asserted in accordance with the Copyright, Designs and Patents Act 1988, and the Copyright and Related Rights Regulations 2003 (SI No. 2498).

# Contents

<i>List of Figures</i>	x
<i>Foreword</i> – Muiris Ó Laoire	xi
<b>Introduction:</b> How do we approach multilingualism?	1
<b>Part I: The field of multilingualism</b>	
<b>1 What is multilingualism?</b>	11
1.1 What is multilingualism about?	11
1.1.1 Definitions of multilingualism	12
1.1.2 Are bilingualism and multilingualism the same or different?	13
1.2 Individual multilingualism and societal multilingualism	14
1.2.1 Individual multilingualism	14
1.2.2 Societal multilingualism	15
1.3 Historical multilingualism and current multilingualism	16
1.4 How many languages and speakers are there in the world?	18
1.5 The purview of multilingualism	20
<b>Summary</b>	23
<b>Further reading, chapter review, reflective questions and exercises</b>	24
<b>2 Multilingualism as an exceptional resource</b>	27
2.1 Resources of multilingualism	27
2.2 How unique are human language and the ability for multilingualism?	28
2.2.1 Pavlov's second and first signal systems	28
2.2.2 Animal communication: can animals be multilingual?	29
<i>Is using more than one communicative system humans' exclusive characteristic?</i>	30
2.3 Human language	30
2.3.1 Language universals	31
2.3.2 Language features in different languages	35
<i>Writing systems and scripts</i>	35
<i>Numerals</i>	36
<i>Basic colour terms</i>	36
<i>Time and space terms</i>	37
2.3.3 Linguistic relativity/linguistic determinism hypothesis	38

<b>Summary</b>	39
<b>Further reading, chapter review, reflective questions and exercises</b>	39
<b>3 Multilingualism as modern reality and field of knowledge</b>	42
3.1 Social awareness in languages	42
3.1.1 Paradigms and stages	42
3.1.2 The monolingual stage	43
3.1.3 The bilingual stage	44
3.1.4 The multilingual stage	47
3.2 The New Linguistic Dispensation	49
<b>Summary</b>	50
<b>Further reading, chapter review, reflective questions, exercises</b>	51
 <b>Part II: Languages</b>	
<b>4 Languages of the world</b>	57
4.1 Languages and dialects	57
4.1.1 What is a language?	57
4.1.2 What is a dialect?	60
4.1.3 Dialect continuum	61
4.2 Language standardisation	61
4.2.1 Standardisation and codification	61
4.2.2 Pluricentric languages	62
4.3 Linguistic distance	62
4.4 Kachru's Circles and the World Englishes	63
4.4.1 Performance varieties	66
4.5 Language varieties resulting from language contact	67
4.5.1 Pidgins and creoles	67
4.5.2 Bilingual mixed languages	71
<b>Summary</b>	71
<b>Further reading, chapter review, reflective questions and exercises</b>	72
<b>5 Classifications of languages</b>	75
5.1 Linguistic classifications of languages	75
5.1.1 Word order typology	75
5.1.2 Linguistic structural typology	76
5.1.3 Genetic classification of languages	78
5.2 Sociolinguistic classifications of languages	79
5.2.1 The galactic model (de Swaan)	80
5.2.2 Economic-related hierarchies	80
5.3 Distinct categories of languages	82
5.3.1 Lingua franca	82
<i>English as a lingua franca (ELF)</i>	83
5.3.2 Sign languages	84
5.3.3 Artificial (constructed) languages	88
<b>Summary</b>	89

Further reading, chapter review, reflective questions and exercises	89
---	----

### Part III: Multilingualism in society

<b>6 Multilingualism at the societal level: basic concepts</b>	95
6.1 Language contact	95
6.1.1 Borrowing	96
6.1.2 <i>Sprachbund</i>	98
6.2 Speech community	98
6.3 Diglossia	101
6.4 Domain	102
<b>Summary</b>	103
<b>Further reading, chapter review, reflective questions and exercises</b>	103
<b>7 Societal multilingualism: multilingual countries and regions</b>	106
7.1 How do countries become multilingual?	106
7.2 Roles and status of languages in multilingual countries and organisations	107
7.3 Diversity of multilingualism	110
7.3.1 Measures of linguistic diversity	110
7.3.2 How multilingual countries differ from each other	111
<i>Correlation of individual and societal multilingualism in multilingual countries</i>	111
<i>Proximate and integrative multilingualism</i>	112
<i>Challenges and issues</i>	112
7.3.3 Multilingual regions and countries: Africa and India	113
<i>Africa</i>	113
<i>India</i>	116
<b>Summary</b>	119
<b>Further reading, chapter review, reflective questions and exercises</b>	119

### Part IV: Individual multilingualism

<b>8 Individual multilingualism: psycholinguistic and cognitive dimensions</b>	125
8.1 Who are the multilinguals?	125
8.2 Special features and language behaviour of multilinguals	125
8.2.1 Complexity and emergent qualities	126
8.2.2 Features of linguistic and learning behaviour	126
8.2.3 Extent of language skills used by multilinguals	127
8.2.4 Cross-linguistic interactions	128
8.2.5 Multilingual brains	130
8.3 Multilinguals in conditions of health and decline	132
8.3.1 Multilinguals throughout their lifespan	132
<i>Early and late multilinguals</i>	132
<i>Age and additional language acquisition</i>	133

	<i>The impact of multilingualism in situations of healthy ageing and disease</i>	133
	<i>Cognitive reserve</i>	134
	<b>Summary</b>	135
	<b>Further reading, chapter review, reflective questions and exercises</b>	136
<b>9</b>	<b>Individual multilingualism: social dimensions</b>	138
9.1	Multilinguality – the identity of a multilingual	138
9.1.1	Expansion of the identity concept	138
	<i>Technological impact on multilingual identity</i>	139
	<i>Multimodal dimensions of multilingual identity</i>	140
9.1.2	Multilinguality	141
9.2	Trajectories of becoming multilingual	142
9.2.1	Simultaneous and successive patterns of acquisition	142
9.2.2	Hoffmann's typology of trilinguals	143
9.2.3	Becoming or not becoming multilingual: challenges and choices of multilingual families	144
9.3	Various categories of multilinguals	145
9.3.1	Polyglots	145
9.3.2	Other exceptional multilinguals	148
	<i>'Savants'</i>	148
	<i>Deaf and hard-of-bearing language users</i>	149
	<b>Summary</b>	149
	<b>Further reading, chapter review, reflective questions and exercises</b>	150

## Part V: How we experience and study multilingualism

<b>10</b>	<b>The ways we experience, treat and use languages</b>	155
10.1	The way we treat languages – language nominations	155
10.1.1	What are language nominations?	156
10.1.2	How do language nominations emerge?	156
10.1.3	How expedient are language nominations?	157
10.2	The way we use multiple languages: language repertoire and Dominant Language Constellations	159
10.2.1	Language repertoires	159
10.2.2	Dominant Language Constellations	160
	<i>DLC is a unit</i>	160
	<i>DLC maps</i>	160
	<i>DLC is adaptable and dynamic</i>	160
	<i>Languages of a DLC are not arranged in any built-in hierarchy</i>	161
	<i>DLC is multimodal</i>	163
10.3	The way we experience languages	163
10.3.1	Translanguaging and code-switching	163
	<i>What is translanguaging?</i>	164
	<i>What is code-switching?</i>	165
	<i>Code-switching or translanguaging?</i>	166

10.3.2	Intercomprehension/receptive multilingualism	167
10.3.3	The material culture of multilingualism	169
	<b>Summary</b>	170
	<b>Further reading, chapter review, reflective questions and exercises</b>	171
<b>11</b>	<b>Methods of studying multilingualism</b>	174
11.1	Features of multilingualism research	174
11.1.1	Characteristics of research in multilingualism	174
11.1.2	Challenges	175
11.2	Research methodologies and types of research	176
11.2.1	Philosophies, methodologies and types of research in multilingualism	176
11.2.2	Quantitative research	179
	<i>Language demography</i>	180
11.2.3	Qualitative research	182
	<i>Ethnographic research</i>	182
11.2.4	Holistic and complexity research	183
	<i>Complexity approach</i>	183
	<i>Complex interactions</i>	184
	<i>Sensitivity to initial conditions</i>	185
	<i>Emergence</i>	185
11.2.5	Triangulation	186
	<b>Summary</b>	187
	<b>Further reading, chapter review, reflective questions and exercises</b>	187
<b>12</b>	<b>Models of multilingualism</b>	190
12.1	What are theories and what are models?	190
12.1.1	Theories	190
12.1.2	Models	192
12.2	Models specific to multilingualism	192
12.2.1	Factor Model by Hufeisen	192
12.2.2	Dynamic Model by Herdina and Jessner	194
12.2.3	Biotic Model by Aronin and Ó Laoire	197
12.2.4	Role–Function Model by Williams and Hammarberg	197
12.2.5	Multilingual Processing Model by Meißner	198
12.3	Modelling in multilingualism	199
12.3.1	DLC modelling	199
	<b>Summary</b>	202
	<b>Further reading, chapter review, reflective questions and exercises</b>	203
	<b>Conclusion: Reflecting on multilingualism</b>	206
	<i>Bibliography</i>	208
	<i>Languages index</i>	227
	<i>Subject index</i>	231